

Eisbericht Nr. 094

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 094

Mittwoch, den 16.04.2014

1

Übersicht

In der gesamten Bottenvik beginnt das Eis, im Besonderen in Küstennähe, an morsch zu werden, bzw. ist teilweise schon morsch.

Overview

In the whole Bay of Bothnia the ice, especially near the coasts, is starting to rot, respective is partially already rotten.

Finnischer Meerbusen

Saimaa See: meist offenes Wasser, stellenweise auch 5-15 cm dickes, morsches Eis.

Gulf of Finland

Lake Saimaa: mostly open water, in places also 5-15 cm thick rotten ice.

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen Schären sind mit 45-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt 15-50 cm dickes, aufgepresstes Eis bis etwa Kemi-1 sowie westlich von Oulu-1. Zwischen Kemi-1 und Malören befindet sich ein großes Gebiet mit offenem Wasser. Dann folgt etwa bis zur Linie Malören – Raahe und weiter nach Nordwesten 15-50 cm dickes, dichtes und sehr dichtes Eis. In den südlichen Schären tritt örtlich morsches Eis auf. - **Schwedische Küste**: Die Schären nördlich von Luleå sind mit bis zu 70 cm dickem Festeis bedeckt. Direkt anschließend kommt meist offenes Wasser vor. Auf See liegt östlich der Linie Malören – Raahe dichtes sowie kompaktes, 15-50 cm dickes Eis mit alten Presseisrücken und groben Eisschollen. Von Malören bis Kemi-1 erstreckt sich eine Rinne.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 45-60 cm thick fast ice. Off the fast ice, there is 15-50 cm thick ridged compact ice to approximately Kemi 1 and to the west of Oulu 1. Between Kemi 1 and Malören there is a wide area of open water. Farther out, approximately to the line Raahe - Merikallat and further to the northwest, there is 15-50 cm thick close and very close ice. In the southern archipelagos rotten ice occurs, in places. - **Swedish Coast**: The archipelagos north of Luleå are covered with up to 70 cm thick fast ice. Just outside the archipelagos there is mostly open water. At sea there is close or compact 10-50 cm thick ice with old ridges and heavy floes east of the line Malören – Raahe. A lead is present running from Malören to Kemi-1.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Im Bereich der Bottenvik ist mit einer Winddrehung auf westliche bis südwestliche Richtungen und

Expected Ice Development

In the region of the Bay of Bothnia the wind will shift to the westerly and south-westerly directions. Air

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

ansteigenden Lufttemperaturen zu rechnen, die auch Nachts über Null liegen. Das Eis auf See wird erneut im Nordostteil zusammengeschoben.

temperature will rise, not falling below zero at night. The ice at sea will again be compacted in the north-eastern part.

Im Auftrag
Dr. Holfort

Dr. Holfort

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	4000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	2000 dwt	IA	10.03.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	17.04.
	Lake Saimaa: Puhos and Joensuu	2000 dwt	II	05.04.
	Lake Saimaa: Puhos and Joensuu	-	will be cancelled	18.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	04.04.
	Luleå	2000 dwt	IC	14.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Icebreaker: KONTIO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia. METEOR assist in Saimaa.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: FREJ assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinander geschobenes Eis 6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
--	--

Finnland , 15.04.2014

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	6476
Kemi 2 – Kemi 1	5856
Kemi 1, Seegebiet im SW	5856
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	8956
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876
Raahe, Hafen – Heikinkari	2836

Schweden , 15.04.2014

Karlsborg – Malören	7846
Malören, Seegebiet außerhalb	5326
Luleå – Björnklack	8886